

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING



ÜNİVERSİTELER ARASI İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

BURSA ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ
Bursa, 26 Şubat 2021

Rektörü Prof. Asoc. Dr. Ismet Temaj tarafından temsil edilen ve bu protokolün bir tarafını oluşturan **Ukshin Hoti Prizren Üniversitesi (Prizren Üniversitesi)** ile Rektör Prof. Dr. A.Saim KILAVUZ tarafından temsil edilen ve bu protokolün diğer tarafını oluşturan **Bursa Uludağ Üniversitesi (BUÜ)** "Taraflar" olarak anılarak aşağıdaki hususlar hakkında bu anlaşmayı imzalamıştır.

1. Anlaşmanın konusu

1.1. Prizren Üniversitesi ve BUÜ arasında eğitim-metodolojik, bilimsel-teknik ve kültürel işbirliğinin geliştirilmesi ve genişletilmesi. Taraflar eşitlik, ortaklık ve ortak faydayı temel alarak ilişkilerini geliştirir.

2. Eğitim ve metodolojik işbirliği alanları

- 2.1. Öğrenci ve personel değişimi her bir tarafın eğitim ve personel politikasına tabi olacaktır.
- 2.2. Her iki Tarafın akademik personeli karşı üniversitede ziyaretçi öğretim elemanı ya da araştırmacı olarak bir akademik dönem veya daha kısa süreliğine görev yapmak üzere başvuru yapabilirler.
- 2.3. Eğitim-metodolojik belgelerin, özellikle her iki kurumun uzman yetiştirdiği uzmanlık alanı dahilinde metodolojik öğretim araçları, ders kitapları ve monografların değişimi
- 2.4. Danışmanlıklar, dersler, yeniden eğitim programları ve diğer ileri eğitim biçimleri, çevrimiçi



INTER-UNIVERSITY COOPERATION AGREEMENT

UNIVERSITY "UKSHIN HOTI" PRIZREN
Prizren, February 26th, 2021

University "Ukshin Hoti" Prizren, hereinafter referred to as **University of Prizren**, represented by the University Rector, Prof. Asoc. Dr. Ismet Temaj, acting under this protocol, on the one part, and **Bursa Uludağ University (BUU)**, represented by the University Rector, Prof. Dr. A. Saim KILAVUZ, acting under this protocol, on the other part, referred to as "Parties" concluded the present agreement about the following:

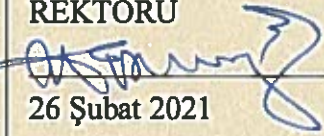
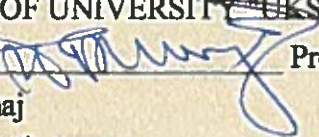
1. The subject of the agreement

1.1. The development and expansion of educational-methodological, scientific-technical and cultural cooperation between University of Prizren and BUU. The parties develop the relationships based on equality, partnership and mutual benefit.

2. Educational and methodological cooperation

- 2.1. The student and staff exchange shall be subject to the instructional and staffing requirements of each Party.
- 2.2 Faculty members from the two Parties may apply to spend an academic semester or a shorter period at the other Party serving as visiting member of the teaching faculty or research staff to undertake assigned duties as a visiting faculty member.
- 2.3. The exchange of educational-methodological documents, in particular methodological teaching tools, textbooks and monographs in fields of expertise, in which both educational institutions

<p>ve çevrimdışı ortak toplantılar, seminerler ve webinarların organize edilmesi</p> <p>2.5. Anlaşma temelinde, eğitim kursları da dahil çeşitli yöntemlerle öğretim üyelerinin pedagojik formasyonlarının geliştirilmesi</p> <p>2.6. Karşılıklı değişim temelinde, öğrencilerin akademik ve uygulamalı eğitimi</p> <p>2.7. Ders kitapları, monografiler, makaleler yazmak için ortak yazar gruplarının oluşturulması.</p> <p>2.8. Öğrenci ve personel değişimi için Erasmus veya Mevlana anlaşmalarının yapılması.</p>	<p>train specialists.</p> <p>2.4. The organization of consultations, lectures, retraining courses and other forms of advanced training of the Parties, to invite to joint meetings, seminars, and webinars.</p> <p>2.5. The improvement of the pedagogical experience of Faculty members through various methods including training courses based on the agreement.</p> <p>2.6. Academic and practical training of students on the basis of mutual exchange.</p> <p>2.7. Formation of joint author groups for writing textbooks, monographs, articles.</p> <p>2.8. Establishing Erasmus or Mevlana agreements for student/staff exchange.</p>
<p>3. Bilimsel ve teknik işbirliği alanları</p> <p>3.1. Karşılıklı değişim temelinde, lisans ve lisansüstü öğrenciler, öğretmenler ve araştırmacıların araştırma eğitimi</p> <p>3.2. Araştırmanın sürdürülebilmesi için işbirliğine dayalı geçici araştırma gruplarının oluşturulması</p> <p>3.3. Belirli programlarda ortak araştırmaların yürütülmesi</p> <p>3.4. Taraflarca yürütülen bilimsel araştırma sonuçlarının bilimsel dergilerde yayımlanması</p> <p>3.5. Taraflarca yürütülen bilimsel konferanslara, seminerlere ve sempozyumlara katılım</p> <p>3.6. Tarafların önde gelen bilim insanlarının bilimsel dergiler ve makale derleme çalışmaları yayın kurullarında yer alması</p>	<p>3. Scientific and technical cooperation</p> <p>3.1. Research training of post-graduates, undergraduates, teachers, researchers on the basis of mutual exchange.</p> <p>3.2. Formation of collaborative temporary research groups to pursue research.</p> <p>3.3. Conduction of collaborative research according to specific programs.</p> <p>3.4. The publication of the results of research conducted by the Parties in academic journals.</p> <p>3.5. Participation in the scientific conferences, seminars and symposiums held by the Parties.</p> <p>3.6. Involvement of leading universities scientists of the Parties to work in editorial boards of scientific magazines, collections of scientific papers.</p>
<p>4. Kültürel işbirliği boyutları</p> <p>4.1. Tarafların inovatif gruplarının eğitim kurumları tarafından düzenlenen kültürel etkinliklere katılımı</p> <p>4.2. Taraflarca düzenlenen spor etkinlikleri ve müsabakalarına katılım</p>	<p>4. Lines of cultural cooperation.</p> <p>4.1. Participation of innovative groups of the Parties in the cultural events organized by the educational institutions.</p> <p>4.2. Participation in sports events and competitions organized by the Parties.</p>
<p>5. Anlaşmanın uygulanma sırası</p> <p>5.1. Bu protokol, anlaşma imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve geçerlilik süresi beş (5) yıldır.</p>	<p>5. Order of the agreement implementation.</p> <p>5.1. This agreement is put into force from the date of its signing and the term of validity is five (5) years to be revised thereafter.</p>

<p>5.2. Mevcut anlaşma taraflardan herhangi birinin isteğiyle bir ay öncesinden resmi bildirimde bulunmak suretiyle feshedilebilir. Resmi bildirim anından itibaren bir ay geçtikten sonra, bu anlaşmanın feshedildiği kabul edilir.</p> <p>5.3. Ortak etkinliklerin sonuçları karşı Tarafın onayı olmadan paylaşılamayacaktır.</p>	<p>5.2. The existing agreement may be terminated by either of the Parties after a formal written notification given one month before the termination of the agreement. After a month elapsed from the moment of the notice, the present agreement is considered to be terminated.</p> <p>5.3. The results of joint activities shall not be disclosed without the consent of the other Party.</p>
<p>6. Anlaşmanın sona erme sırası</p> <p>6.1. Bu anlaşmada yapılacak herhangi bir değişiklik ve ekleme yazılı olarak yapılmalıdır ve taraflarca imzalanmalıdır.</p> <p>6.2. Mevcut anlaşma mali zorunluluklar içermez. Anlaşma ile bağlantılı mali ve ekonomik hususlar ek anlaşma ile düzenlenir.</p> <p>6.3. Mevcut anlaşma ile ilgili anlaşmazlık ve ihtilaf durumunda, taraflar müzakere yoluyla anlaşmazlığı çözmek için her türlü tedbiri almakla yükümlüdür ve taraflar anlaşmaya varamazsa; hukuki yollara başvurabilir.</p> <p>6.4. Bu protokol, her iki taraf tarafından imzalı olarak 2 (iki) nüsha olarak düzenlenir. Tüm kopyaların her bir taraf için eşit yasal etkisi vardır.</p>	<p>6. Order of the agreement termination.</p> <p>6.1. Any changes and additions to this agreement have to be made in writing and signed by the Parties.</p> <p>6.2. The present agreement does not entail financial obligations. Financial and economic aspects related to the contract are drawn up by additional agreements.</p> <p>6.3. In case of disagreements and disputes over the present agreement, the Parties are obliged to take all measures to solve them by negotiations and if the Parties do not come to the agreement they can appeal to court.</p> <p>6.4. The agreement is made in 2 copies signed by both Parties. All copies have equal legal effect, one for each Party.</p>
<p>7. Tarafların yasal adresleri:</p> <p>Ukshin Hoti Prizren Üniversitesi Rruga e Shkronjave, 1 20000 Prizren, Kosova Cumhuriyeti rektorati@uni-prizren.com, www.uni-prizren.com</p> <p>UKSHIN HOTI PRIZREN ÜNİVERSİTESİ REKTÖRÜ  Prof. Asoc. Dr. Ismet Temaj 26 Şubat 2021</p>	<p>7. Legal address of the parties:</p> <p>University "Ukshin Hoti" Prizren Rruga e Shkronjave, nr. 1 20000 Prizren, Republic of Kosovo rektorati@uni-prizren.com, www.uni-prizren.com</p> <p>RECTOR OF UNIVERSITY "UKSHIN HOTI" PRIZREN  Prof. Asoc. Dr. Ismet Temaj February 26th, 2021</p>

Bursa Uludağ Üniversitesi

Görükle Kampüsü, 16059, Nilüfer,
Bursa/TÜRKİYE

+90 224 2942816 – +90 224 2940010

ozelkalem@uludag.edu.tr, www.uludag.edu.tr

Bursa Uludağ Üniversitesi REKTÖRÜ

Prof. Dr. A. Saim KILAVUZ

26 Şubat 2021



Bursa Uludağ University

Görükle Campus, 16059, Nilüfer, Bursa/TURKEY

+90 224 2942816 – +90 224 2940010

ozelkalem@uludag.edu.tr, www.uludag.edu.tr

RECTOR of Bursa Uludağ University

Prof. Dr. A. Saim KILAVUZ

February 26th, 2021

